

Iglesia Católica San Juan Bautista

425 South Duke Street, Lancaster, PA 17602

Teléfono:.....717-392-4118

E-mail: p127sanjuan@hbgdiocese.org

Fax:..... 717-392-4789

Página Web: www.sanjuanbautistalancaster.com

OBISPO DE HARRISBURG * Monseñor Ronald W. Gainer, D.D., J.C.L.

SACERDOTES * Padre Allan F. Wolfe
* Padre Brian Olkowski

DIACONOS

Expedito Santos 717-393-9427
Félix Ramos 717-874-7244
José A. López 717-341-9165

EQUIPO PASTORAL

Sra. Teresa Zapata – Administradora de Oficina
Sr. Armando Torres – Coordinador de Programa de Educación Religiosa y Director de Plaza San Juan Bautista
Sra. Carmen Cruz – Asistente de Pastoral
Sra. Natasha Vega – Directora, Centro Preescolar
Ms. Annie Celotto – Directora de Desarrollo
Mrs. Stephanie Mathias – Contable
Sra. Miriam Ortega – Presidenta, Concejo Pastoral
Sra. Aida Crespo – Líderes del Grupo de Oración
Sra. Juanita Pérez – Líder de Ángeles Consoladores
Sr. Radames Meléndez – Presidente, Santo Nombre
Sr. Ángel Sánchez – Gran Caballero, Caballeros de Colón
Sra. Teresa Santos – Presidenta, Legión de María
Sra. Juanita López – Cursillistas y Escuela de Evangelización
Sra. Linda Delgado – Movimiento Juan XXIII

Vea Horario 3^{ra} pagina
See Schedule 3rd Page

HORARIOS DE MISAS

Sábado	1:00 P.M.
Domingo	9:00 A.M. (Ingles) 10:30 A.M. 12:30 P.M. & 6:00 P.M.
Lunes y Miércoles	9:00 A.M.
Martes y Jueves	6:30 P.M.
Viernes	7:00 A.M.
Primer Viernes del mes	7:00 P.M.

Clase Pre-bautismal: Se necesita registración previa

Sesión I/Padres:
Segundo Sábado del mes 9:00 A.M.

Sesión II/Padres y Padrinos:
Cuarto Sábado del mes 9:00 A.M.

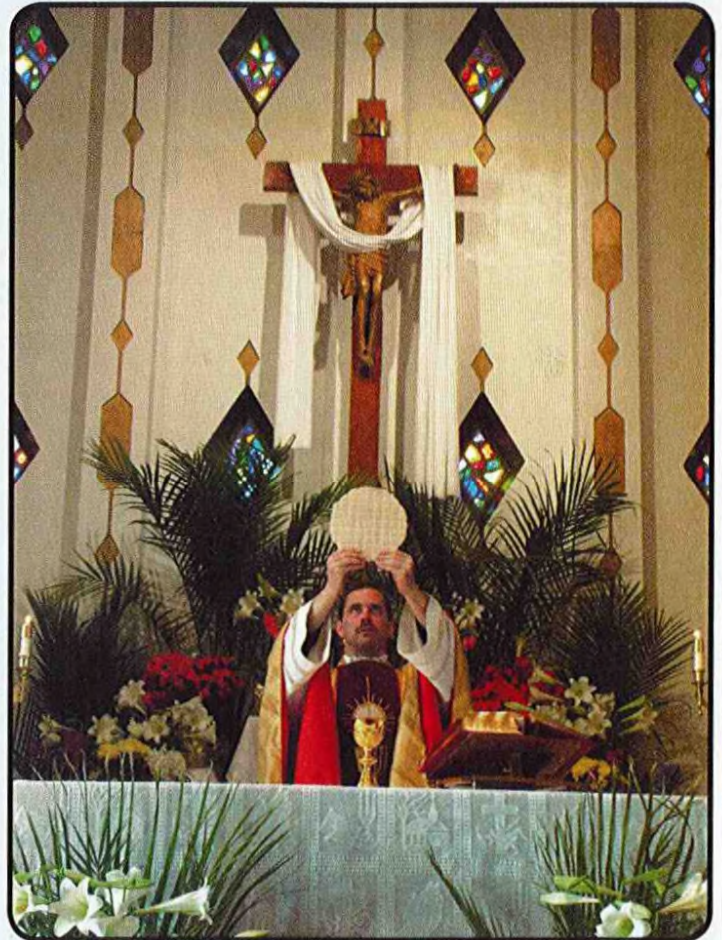
Bautismos: Segundo y Cuarto Sábado 4:00 P.M.

Confesiones: Sábado 6:00 P.M. (o por citas)

Matrimonios: Para arreglos llame la iglesia con nueve meses por anticipado.

Programa de Catecismo:

Sábado 10:00 A.M., Domingo 9:00 A.M. y Martes 6:30 P.M.



**Acudían asiduamente a la
enseñanza de los
apóstoles,
a la convivencia,
a la fracción del pan
y a las oraciones.**

Hch. 2,42

La Invitación del SEÑOR: En un Pequeño Murmullo?

Queridos hermanos y hermanas de San Juan Bautista,

El Señor nos invita a conocerlo y a amarle. En las Lecturas de hoy, Dios invita amablemente a Elías y a Pedro para conocerle personalmente. En el Primer Libro de los Reyes escuchamos a Dios que invita a Elías: “Sal de la cueva y quédate en el monte para ver al SEÑOR, porque el SEÑOR va a pasar” Así que Elías dejó la seguridad de la cueva para esperar a Dios. Y vino un viento huracanado, un terremoto y un fuego. Pero sin embargo, el Señor no estaba en el viento huracanado, en el terremoto, ni en el fuego. “Después del fuego se escuchó el murmullo de una brisa suave. Al oírlo, Elías se cubrió el rostro con el manto y salió a la entrada de la cueva.”

Aunque Dios es el Señor todopoderoso, la mayoría de las veces lo encontramos más cerca de nosotros en los momentos tranquilos y reflexivos de nuestras vidas, no en lo espectacular. Pero para reconocerlo en estos "murmillos", debemos prestar atención a la invitación a buscarlo, de lo contrario, estos momentos sutiles y tranquilos se ahogarán. El hecho es que desde mediados de marzo hasta junio, la orden de "Refugio en el lugar" nos ofreció a todos la oportunidad de tener más tiempo, menos distracciones y una mayor motivación para buscar al Señor. Algunos lo hicieron y muchos no.

Los Católicos Normalmente debemos buscar al Señor, siendo fieles a la Misa Dominical, en la lectura diaria de las Sagradas Escrituras, en el tiempo de oración en silencio, ante la adoración Eucarística, y dedicando un tiempo para hacer retiros. Nosotros NO hacemos esto cuando tenemos el tiempo disponible y la vida tranquila; lo hacemos para que tengamos el tiempo disponible y una vida llena de paz y tranquilidad. Sin embargo, durante 12 semanas, El TIEMPO se puso a disposición debido a las condiciones del Coronavirus. La tentación ya que muchas de las restricciones han sido levantadas es tratar de volver a la vida como antes, lo que a menudo significa menos tiempo para Dios.

Un detalle muy importante de la Primera Lectura de los Reyes es que Elías huía para salvar su vida cuando el Señor le invitó para tener este encuentro. Habiendo sido testigo de la masacre de los profetas, Elías estaba bajo sentencia de muerte por la reina Jezabel. Durante su huida, Dios lo mandó a comer y beber, no una sino dos veces la comida que El le proporcionaba, para que tuviera fuerzas y continuara su viaje. En medio de nuestras tribulaciones, el Señor nos proporciona todo lo que necesitamos para fortalecernos y continuar buscándole plenamente. La Eucaristía, el Señor Resucitado, es este alimento, Él es el alimento en nuestra jornada.

En medio de COVID-19, es ciertamente comprensible que la gente quiera que las cosas vuelvan a la normalidad. Sin embargo, si la norma anterior no nos daba tiempo, energía y atención suficientes para cultivar nuestra relación con Jehová, entonces seguir adelante, no hacia atrás, es el camino que tenemos que seguir. Y las circunstancias de la vida deben recordarnos en voz alta nuestra necesidad absoluta de Dios. No sólo es COVID-19 todavía una amenaza, sino que la violencia y los disturbios derivados del racismo, incertidumbre de la economía familiar y nacional, la división en todos los sectores dejó claro que sólo el Señor puede proporcionar el camino hacia la paz, la justicia y la salud. Sólo en el Señor podemos vivir en relaciones con los demás que verdaderamente agradan a Dios, porque confiamos en su gracia asombrosa y no estamos siendo dominados por el miedo y la ansiedad

Cuando hacemos tiempo para el Señor, podemos ver qué Él está cerca realmente. Cuando mantenemos nuestros ojos en el Señor y no vacilamos como San Pedro, confiadamente podemos ir a donde el Señor que nos invita a seguirle sin pánico y sin miedo. Cuando entregamos tiempo al Señor para escuchar, ajustamos nuestra actitud a la voluntad del Señor, en vez de esperar que él se ajuste a la nuestra. Busquemos al Señor en el silencioso; salgamos de nuestras cuevas para encontrarlo; y seguirá centrándose en Él, sin importar las q distracciones que puedan surgir. De esta manera, vamos a conocer y experimentar la Presencia y la Paz del Señor.

En el Amor de Cristo,



The LORD's Invitation: In the Tiny Whisper?

Dear People and Friends of San Juan Bautista,

The Lord invites us to know him, to encounter him. In today's powerful Scriptures, the Lord graciously invites Elijah and Peter to know him more personally. In the First Book of Kings we hear God invite Elijah, "*Go outside and stand on the mountain before the LORD; the LORD will be passing by.*" So Elijah left the security of the cave to await God. Yet, the Lord was not in the power of the crushing wind, the earthquake, nor the fire. "*After the fire there was a tiny whispering sound. When he heard this, Elijah hid his face in his cloak and went and stood at the entrance of the cave.*"

Although God is the all-powerful LORD, most times we find him closest to us in the quiet, reflective moments of our lives, not in the spectacular. But to recognize Him in these "whisperings," we must heed the invitation to seek Him, otherwise these subtle, quiet moments will be drowned out. The fact is that from the middle of March until June, the 'Shelter-in-Place' order offered all of us the opportunity to have more time, less distractions, and increased motivation to seek the LORD. Some did and many did not.

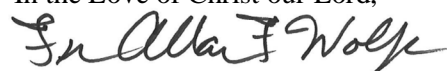
Catholics normally seek the Lord through our faithfulness to Sunday Mass, daily reading of Scripture, quiet meditation in Eucharistic Adoration, development of a disciplined prayer life, and setting aside time for retreats. We DON'T do this when time becomes available and life is tranquil; we do it so that time will be available and life can be full of peace. Yet, for 12 weeks, TIME was made available because of the conditions of the Coronavirus. The temptation since many of the restrictions have been lifted is to try to go back to life as before, which often means less time for God.

An important detail from the First Book of Kings is that Elijah was fleeing for his life when the Lord invited him to this encounter. Having witnessed the slaughter of the Lord's prophets, Elijah was under a death sentence by Queen Jezebel. During his flight, God commanded Elijah to eat and drink, not once but twice, the food He had provided, so he would have the strength to continue his journey. In the midst of our travails, the Lord provides all we need to strengthen us in continuing on and finding Him more fully. The Eucharist, our Risen Lord, is this food; He is the food for the journey.

In the midst of COVID-19, it is certainly understandable that people want things to go back to normal. Yet, if the previous norm did not allow sufficient time, energy, and attention for us to cultivate our relationship with the LORD, then moving forward, not back, is the way we need to go. And the circumstances of life should be loudly reminding us of our absolute need for God. Not only is COVID-19 still very much a threat, but the violence and unrest arising from racism, the uncertainty of family and national economics, the divisiveness in all sectors make it clear that only the Lord can provide the way forward to peace, justice, and health. Only in the Lord can we live in relationships with others that truly please God, because we are relying on his amazing grace and not being dominated by fear and anxiety.

When we make time for the Lord, we see how close He really is. When we keep our eye on the Lord and not falter like Saint Peter, we can trustingly go wherever the Lord bids us to follow without panic and without fear. When we surrender time to the LORD to listen, we adjust our attitude to the Lord's will, instead of expecting him to adjust to ours. Seek the Lord in the quiet whisper; come out of your cave to find Him; and continue to focus upon Him no matter what distractions may arise. In this way, we will know and experience the presence and peace of the Lord.

In the Love of Christ our Lord,



Esta Semana en San Juan Bautista

HORARIO DE MISA DE TRASICION

El horario de las Misas Publicas es el siguiente.
Las Misas serán transmitidas en Vivo cada día.

Sábado, 8 de Agosto— Santo Domingo de Guzmán

7:00 PM MISA DE VIGILIA - Por el descanso eterno de Luis Molina † - P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 9 de Agosto — 19° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — Por la Comunidad de San Juan Bautista— P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — Por los cumpleaños de Juanita Thomas — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — Por el eterno descanso de Stayson Cabrera † — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Lunes, 10 de Agosto— San Lorenzo

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Justa Victoria Capellán † — P. Deogratias

Martes, 11 de Agosto— Santa Clara

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista – Teresa Espino Olvera † — P. Olkowski

Miércoles, 12 de Agosto—Santa Juana Francisca de Chantal

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por todos los fieles difuntos — P. Wolfe

Jueves, 13 de Agosto — Santos Ponciano y Hipólito

10:00 AM MISA Por todos los fieles difuntos— P. Wolfe

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — en acción de gracias al niño Jesús de Praga por la salud de Adalin Thomas — P. Deogratias

Viernes, 14 de Agosto — San Maximiliano Maria Kolbe

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — Elba Soto-Sánchez † - P. Olkowski

7 - 8:00 PM CONFESIONES al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.

Sábado, 15 de Agosto— Asunción de la Virgen María

8 - 9:00 AM CONFESIONES al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.

7:00 PM MISA DE VIGILIA - Por el descanso eterno de Michael Ramírez † - P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 16 de Agosto — 20° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — Por la Comunidad de San Juan Bautista— P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — Por el descanso eterno de Georgina Ruiz †— P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — Por el eterno descanso de Jorge Enrique Muñoz † — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres



IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

37th ANNUAL

HISPANIC FESTIVAL

TAKE-OUT EDITION

AUGUST 31ST - SEPTEMBER 5TH

HOURS OF OPERATION:

MONDAY TO FRIDAY	5 PM - 8 PM
SATURDAY	6 PM - 9 PM
TUESDAY, THURSDAY, & SATURDAY	11 AM - 1 PM
BILINGUAL VIGIL MASS ON SAT. AT 4:30 PM	

Music: Live-streamed on Thursday, Friday & Saturday with highlights of the sponsors

www.LancasterHispanicFestival.com

#LancHispanicFestival20

SACRAMENTO DE CONFESIÓN

El Sacramento de la Confesión estará nuevamente disponible en períodos regulares, aunque provisionales, y será escuchado al aire libre en el estacionamiento.

Horario de Confesiones

Viernes 7:00 — 8:00 PM

Sábados 8:00 — 9:00 AM

SACRAMENT OF CONFESSION

The Sacrament of Confession will again be available at regularly, although provisional, time periods and will be heard outdoor in church parking lot.





SAN JUAN BAUTISTA

CAMPAMENTO DE VERANO

SUMMER CAMP

2020

A medida que todos seguimos navegando a través de esta pandemia, las oportunidades para nuestros hijos este verano son aún más vitales. Nuestro equipo ha estado trabajando diligentemente para proporcionar a nuestros hijos una experiencia única de nuestro Campamento de Verano San Juan Bautista.

Será DIFERENTE a los años anteriores. Dado que los niños no han estado en la escuela desde mediados de marzo, San Juan Bautista proporcionará una experiencia de Campamento de Verano que proporciona un ambiente seguro, divertido y social que también los preparará para su regreso a la escuela. El espacio es extremadamente limitado (sólo 50 niños por sesión), debido a la necesidad de distanciamiento social.

DIAS / Dates: Sesión 3 – Agosto 10 – 14
August 10 – 14

Sesión 4 – Agosto 17 – 21
August 17 – 21

Registración: En línea <https://www.plazasjb.com>. Si no tiene acceso a la pagina web, puede recoger una registración en la oficina parroquial.

Registración On-line at <https://www.plazasjb.com>. If you don't have access to our web-page, you may stop by the parish office to pick up an application.

Donación / Donation: \$10.00 por niño / per child

Numero de Participantes: 50 diferentes niños por semana
Number of Participants: 50 different children each week

As all of us continue navigating through this pandemic, opportunities for our children this summer are even more vital. Our team has been diligently working to provide our children with a unique experience of our San Juan Bautista Summer Camp.

It will be DIFFERENT from past years. Since the children have not been in school since the middle of March, San Juan Bautista will provide a Summer Camp experience that provides a safe, fun, social environment that also prepares them for their return to school. Space is extremely limited (only 50 children per session), due to the need for social distancing.

What a typical day looks like for children at our FREE

Summer Camp 2020

Covid Style

Educational Growth



• Lessons in science through the North Museum



• Environmental Study through a local park trip



• Journaling & Reading



• Holy Mass once a week



• Eucharistic Adoration



• Prayer before meals

Spiritual Growth



Physical Growth



• Instructional Exercises



• Sports



• Other recreational activities



• Trips to local small businesses (COVID safe, of course!)



• Cultural Dance Lessons



• Other exciting activities!

Fun Growth



PLAZA SAN JUAN BAUTISTA
PARISH AND CULTURAL CENTER

TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA
SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE

Nuestra tienda esta abierta con un nuevo horario. **Toda persona tendrá que usar mascararas y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar. La capacidad dentro de la tienda será limitada.**



Nuevos horarios:

Miércoles y Jueves de 9am—3pm,
Viernes y Sábado 9am—2pm.

Lunes y Martes no se abrirá al publico, será para aceptar donaciones solamente.

Our store is now open with a new times of operation. Everyone will have to use masks and follow the guidelines of Social Distancing in order to enter the store. In-store capacity will be limited.

New hours of operation:

*Wednesday and Thursday — 9am - 3pm,
Friday and Saturday — 9am - 2pm.*

Monday and Tuesday will not open to the public, it will be open to accept donations only.

Resurrection Catholic
School

Your Parish School



- ◆ **First day of school is August 31! Resurrection is still enrolling for the 2020-2021 school year, Pre-K to 8th grade,** visit <https://rcspa.org/admissions/> or call 717-392-3083. Messages are checked daily. For information on Resurrection's Health and Safety Plan, please visit rcspa.org.
- ◆ **15th Annual Golf Outing** is Sept. 15 at Meadia Heights. There is still time to register as a golfer or become a sponsor. We seek **\$15 gift cards or other prizes** (shirts, golf balls, mugs, etc.) for our golf outing. If you can help, let us know or drop off your donation at the school. Call 717-475-6330.
- ◆ **Thank you** to Wawa, Tanger Outlets and Longwood Gardens for helping with the golf outing.
- ◆ **To** stay up-to-date about RCS news over the summer, please follow us on Facebook @ [resurrectioncatholicschoollancaster](https://www.facebook.com/resurrectioncatholicschoollancaster) or visit our website, rcspa.org.

*¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!
Familia de Fe: La Amabilidad lo Cambia Todo*

*We invite your family to become part of the Resurrection family!
Family of Faith – Kindness Changes Everything*

NOTICIAS DE CATECISMO
CATECHISM NEWS



¡Hola a todos! ¡Espero que todos estén bien! Este mensaje es para darle una breve actualización de nuestro Programa CCD:

La Iglesia San Juan Bautista continuará las **Misas al aire libre para el público**. Habrá pautas a seguir así que por favor revise su correo y el sitio web de San Juan para actualizaciones y para las horas de Misa ya que se han hecho ajustes mientras continuamos con las precauciones debidas.

En estas semanas pasadas, me he estado comunicando con las familias con información para la Recepción de la Sacramentos de Primera Comunión y Confirmación. Por favor, tenga la seguridad de que nuestra meta es celebrar los Sacramentos tan pronto como podamos y realizarlos de manera segura y espiritual. Cualquier pregunta que tengan, por favor comuníquense conmigo llamando la oficina parroquial.

Las inscripciones para el próximo año escolar que comenzará en septiembre están disponibles en la oficina parroquial, Lunes a Viernes 7:00 AM—3:00 PM.

Por favor, sepan que todos ustedes están en mis oraciones mientras esperamos con paciencia y en oración la alegría de la recepción de los Sacramentos.

Armando Torres, Coordinator de Catecismo

Hello everyone! Hope everyone is well! This message is to give you a brief update on our CCD Program:

*San Juan Bautista will continue to celebrate **outdoor Masses for the public**. There will be guidelines to follow so please check your mail and San Juan's website for updates and for Mass times as there have been adjustments made during this "Yellow" phase.*

In these past weeks, I've been communicating with families with information for the Reception of the Sacraments of First Communion and Confirmation. Please be assured that our goal is to celebrate the Sacraments as soon as we can and to carry them out in a safe and spiritual manner. Any questions, please contact me by calling the parish office.

Registrations are now available for next school year and are available in the Parish Office, Monday thru Friday 7:00 AM—3:00 PM.

Please know that you are all in my prayers as we patiently and prayerfully wait for the joy of reception of the Sacraments.

Armando Torres, Rel. Ed. Coordinator

LANCASTER CATHOLIC HIGH

- ◆ **Mark your calendars:** The Annual LCHS Football Team Golf Outing will be held on Friday, August 7, 2020, at 1 pm at Highlands of Donegal. For more information and to register, email crusaderfootball2020@gmail.com or call/text Missy Atkinson at 717-572-8382.
- ◆ **Admissions:** Lancaster Catholic High continues to accept new students grades 9-12 for the upcoming year 2020-2021. For more information email Kyla today at: khockley@lchsyses.org

Primera Lectura **1 Reyes 19, 9a. 11-13a**

Al llegar al monte de Dios, el Horeb, el profeta Elías entró en una cueva y permaneció allí. El Señor le dijo: “Sal de la cueva y quédate en el monte para ver al Señor, porque el Señor va a pasar”.

Así lo hizo Elías y, al acercarse el Señor, vino primero un viento huracanado, que partía las montañas y resquebrajaba las rocas; pero el Señor no estaba en el viento. Se produjo después un terremoto; pero el Señor no estaba en el terremoto. Luego vino un fuego; pero el Señor no estaba en el fuego. Después del fuego se escuchó el murmullo de una brisa suave. Al oírlo, Elías se cubrió el rostro con el manto y salió a la entrada de la cueva.

Salmo **84, 9ab-10. 11-12. 13-14**

Muéstranos, Señor, tu Misericordia

Escucharé las palabras del Señor,
palabras de paz para su pueblo santo.
Está ya cerca nuestra salvación
y la gloria del Señor habitará en la tierra. (R)

La misericordia y la verdad se encontraron,
la justicia y la paz se besaron,
la fidelidad brotó en la tierra
y la justicia vino del cielo . (R)

Cuando el Señor nos muestre su bondad,
nuestra tierra producirá su fruto.
La justicia le abrirá camino al Señor
e irá siguiendo sus pisadas . (R)

Segunda Lectura **Rom 9, 1-5**

Hermanos: Les hablo con toda verdad en Cristo; no miento. Mi conciencia me atestigua, con la luz del Espíritu Santo, que tengo una infinita tristeza, y un dolor incesante tortura mi corazón.

Hasta aceptaría verme separado de Cristo, si esto fuera para bien de mis hermanos, los de mi raza y de mi sangre, los israelitas, a quienes pertenecen la adopción filial, la gloria, la alianza, la ley, el culto y las promesas. Ellos son descendientes de los patriarcas; y de su raza, según la carne, nació Cristo, el cual está por encima de todo y es Dios bendito por los siglos de los siglos. Amén.

Aclamación antes del Evangelio

R. Aleluya, aleluya.

Confío en el Señor,
Mi alma espera y confía en su palabra.

R. Aleluya

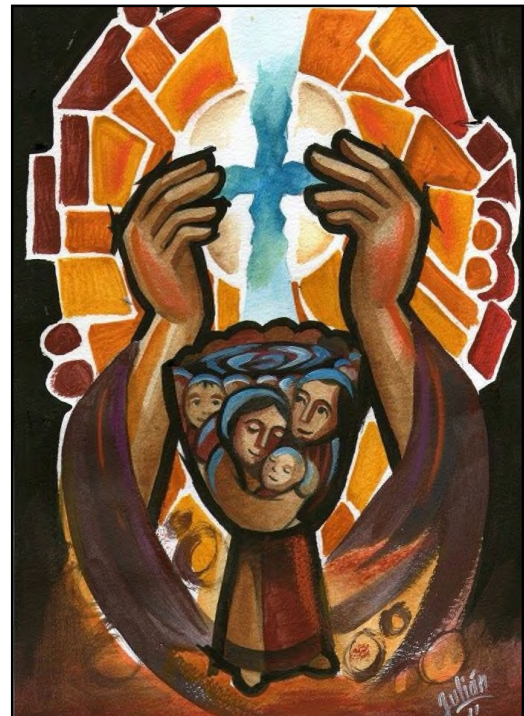
Evangelio **Mt 14, 22-23**

En aquel tiempo, inmediatamente después de la multiplicación de los panes, Jesús hizo que sus discípulos subieran a la barca y se dirigieran a la otra orilla, mientras él despedía a la gente. Después de despedirla, subió al monte a solas para orar. Llegada la noche, estaba él solo allí.

Entretanto, la barca iba ya muy lejos de la costa, y las olas la sacudían, porque el viento era contrario. A la madrugada, Jesús fue hacia ellos, caminando sobre el agua. Los discípulos, al verlo andar sobre el agua, se espantaron, y decían: “¡Es un fantasma!” Y daban gritos de terror. Pero Jesús les dijo enseguida: “Tranquilícense y no teman. Soy yo”.

Entonces le dijo Pedro: “Señor, si eres tú, mándame ir a ti caminando sobre el agua”. Jesús le contestó: “Ven”. Pedro bajó de la barca y comenzó a caminar sobre el agua hacia Jesús; pero al sentir la fuerza del viento, le entró miedo, comenzó a hundirse y gritó: “¡Sálvame, Señor!” Inmediatamente Jesús le tendió la mano, lo sostuvo y le dijo: “Hombre de poca fe, ¿por qué dudaste?”

En cuanto subieron a la barca, el viento se calmó. Los que estaban en la barca se postraron ante Jesús diciendo: “Verdaderamente tú eres el Hijo de Dios”.



First Reading

1 Kings 19:9a, 11-13a

At the mountain of God, Horeb, Elijah came to a cave where he took shelter. Then the LORD said to him, “Go outside and stand on the mountain before the LORD; the LORD will be passing by.” A strong and heavy wind was rending the mountains and crushing rocks before the LORD— but the LORD was not in the wind.

After the wind there was an earthquake—but the LORD was not in the earthquake. After the earthquake there was fire—but the LORD was not in the fire. After the fire there was a tiny whispering sound. When he heard this, Elijah hid his face in his cloak and went and stood at the entrance of the cave.

Responsorial Psalm PS 85:9, 10, 11-12, 13-14

R. Lord, let us see your kindness, and grant us your salvation .

I will hear what God proclaims;
the LORD — for he proclaims peace.
Near indeed is his salvation
to those who fear him,
glory dwelling in our land. (R.)

Kindness and truth shall meet;
justice and peace shall kiss.
Truth shall spring out of the earth,
and justice shall look down from heaven. (R.)

The LORD himself will give his benefits;
our land shall yield its increase.
Justice shall walk before him,
and prepare the way of his steps. (R.)

Second Reading

Rom 9:1-5

Brothers and sisters: I speak the truth in Christ, I do not lie; my conscience joins with the Holy Spirit in bearing me witness that I have great sorrow and constant anguish in my heart.

For I could wish that I myself were accursed and cut off from Christ for the sake of my own people, my kindred according to the flesh. They are Israelites; theirs the adoption, the glory, the covenants, the giving of the law, the worship, and the promises; theirs the patriarchs, and from them, according to the flesh, is the Christ, who is over all, God blessed forever. Amen.

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia.

I wait for the Lord; my soul waits for his word.

Alleluia, alleluia.

Gospel

Mt 14:22-23

After he had fed the people, Jesus made the disciples get into a boat and precede him to the other side, while he dismissed the crowds. After doing so, he went up on the mountain by himself to pray. When it was evening he was there alone.

Meanwhile the boat, already a few miles offshore, was being tossed about by the waves, for the wind was against it. During the fourth watch of the night, he came toward them walking on the sea. When the disciples saw him walking on the sea they were terrified. “It is a ghost,” they said, and they cried out in fear. At once Jesus spoke to them, “Take courage, it is I; do not be afraid.”

Peter said to him in reply, “Lord, if it is you, command me to come to you on the water.” He said, “Come.” Peter got out of the boat and began to walk on the water toward Jesus. But when he saw how strong the wind was he became frightened; and, beginning to sink, he cried out, “Lord, save me!” Immediately Jesus stretched out his hand and caught Peter, and said to him, “O you of little faith, why did you doubt?”

After they got into the boat, the wind died down. Those who were in the boat did him homage, saying, “Truly, you are the Son of God.”



LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Lunes	2 Corintios 9, 6-10; Juan 12, 24-26
Martes	Ezequiel 2, 8-3,4; Mateo 18, 1-5.10.12-14
Miércoles	Ezequiel 9, 1-7;10, 18-22; Mateo 18, 15-20
Jueves	Ezequiel 12, 1-12; Mateo 18, 21-19, 1
Viernes	Ezequiel 16, 1-15. 60.63; Mateo 19, 3-12
Sábado	1 Crónicas 15, 3-4. 15-16; 16, 1-2; 1 Corintios 15, 54-57; Lucas 11, 27-28
Domingo	Apocalipsis 11, 19; 12, 1-6.10; 1 Corintios 15, 20-27; Lucas 1, 39- 56

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill
 Luis Anavitte, Dylan Alvarado, Aridia Batista Candelario, Marcelino Crespo, Suleida Colon, Geovanni Díaz, Romery Díaz, David Guzmán, Pedro Lebrón, Ángela Luna, Lydia Luna, Héctor López, Jr., Elaine Martin, Adrián Martínez, Ivonne Mejias, Aida Mojica, Ruth Natal, Teresa Quiñonez, Diácono Félix Ramos-García, Familia Reyes, Carmen Rivera, Yirandy Rodríguez, Salustina Rodríguez, Dolores Rojas, Familia Torres, Miguel Torres, Lisette Vázquez.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home
 Matilde Aponte, Paula Camacho, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, Freddy González, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, María Kovacs, Martina López, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Miguel Montes, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Daniel Pineyro, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José “Che” Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Juana Tarazona, Elena Tellado, Efraín Vera.

BAUTIZOS - Baptisms
 En las próximas semanas daremos información de cuando comenzaremos las clases Pre-bautismales y Bautizos en la Iglesia. En caso de una emergencia medica, donde exista el riesgo de muerte, por favor llame nuestra oficina parroquial para recibir la atención de un sacerdote.
In the coming weeks we will give information about when we will summarize the Pre-Baptismal and Baptismal Classes in the Church. In case of a medical emergency, where there is a risk of death, please call our parish office to receive the attention of a priest.



Corresponsabilidad de la Parroquia Parish Stewardship	
01 y 02 de Agosto del 2020	
81 Sobres rosados / pink	\$ 2,519.00
15 Donaciones Electrónicas / Online	1,928.00
Colecta Suelta / Loose Collection	457.00
Otras Donaciones / Other	-
TOTAL	\$ 4,904.00
Reporte Semanal / Weekly Report	
Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	4,904.00
Diferencia / Difference	1,096.00
Colectas hasta el momento / Year to Date Collections	
Presupuesto Anual / Annual Budget	\$ 30,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 23,045.62
Déficit / Deficit	- (6,954.38)

PROHIBICIONES para el DIACONATO PERMANENTE

Tenga en cuenta que **Jorge L. Nazario** y **Armando Torres, Jr.**, candidatos para la Formación de Diaconado de la Diócesis de Harrisburg, están siendo considerados para el Orden del Diácono.

Este anuncio se realiza de acuerdo con la ley de la Iglesia. Si alguien sabe de alguna razón por la cual cualquiera de estas personas no debe ser ordenada, tiene la obligación en conciencia de contactar al pastor de esta parroquia o al Padre Paul S.B. Schenck, Director del Programa de Formación del Diaconado Permanente para la Diócesis de Harrisburg, lo antes posible.



Jorge L. Nazario



Armando Torres, Jr.

BANNS for the PERMANENT DIACONATE

*Please note that **Jorge L. Nazario** and **Armando Torres, Jr.**, candidates for Diaconate Formation of the Diocese of Harrisburg, are each being considered for the Order of Deacon.*

This announcement is made in accordance with the law of the Church. If anyone knows of any reason why either of these persons should not be ordained, they have an obligation in conscience to contact the pastor of this parish or Father Paul S.B. Schenck, Director of the Formation Program for the Permanent Diaconate for the Diocese of Harrisburg, as soon as possible.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.



Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.

Fondo para la Sistema de Calefacción Heating Fund Unit

Costo de Instalación / Cost of Installation	\$ 75,000.00
Donaciones previas / Previous donations	\$ 32,302.06
Donaciones recibidas / Donations 08/02/2020	\$ 269.00
Balance	\$ 42,428.94

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118

RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE
RUBIO'S
Tree Service & Landscaping
Call for a FREE Estimate 717-459-3281
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com
tree removal • stump grinding • trimming
pruning • total lawn care & mowing
hauling & clearing
emergency clean ups
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
serving all of Lancaster County

El Jardín

~ FLOWERS & GARDEN ROOM ~
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals
Dueño ~ LUIS MORALES ~ Owner
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers

Rohrerstown Family Restaurant
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.
Abierto 7 días a la semana
6:00 AM – 2:00 PM
Fernando Flores, Propietario

Serving Breakfast & Lunch

EL PUEBLITO

Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura
1027 Dillerville Road
Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con

Esperanza

Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar
- Grupos Terapéuticos
- Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.

Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue
Lancaster PA 17601
(717) 390-9086

Nos especializamos en trajes para Bodas y Quinceañeras.

Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.

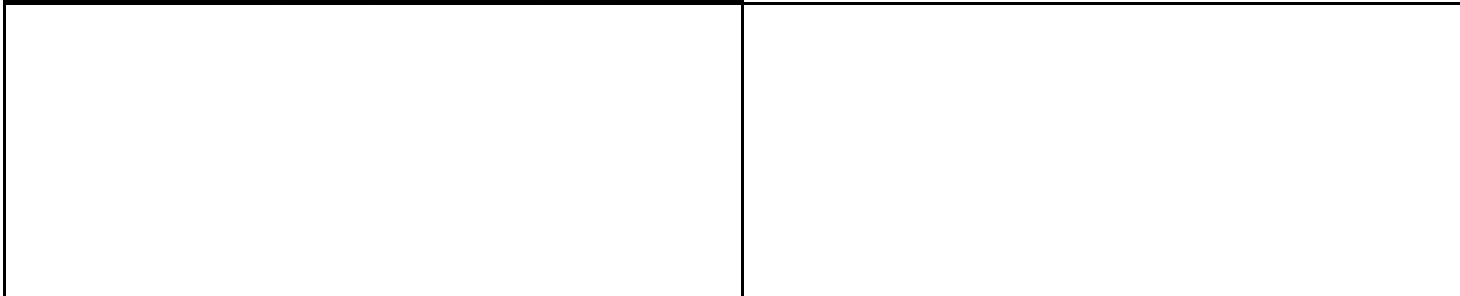
Contamos con personal de habla Hispana

Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601
bellarosebridalpa.com | tamij@bellarosebridalpa.com
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

M.A.K Hair Salon

402 W. Orange St.
Lancaster, PA 17603
717 - 399-4901

Especializados en todos los últimos estilos de pelo.



F. R. G.

Carpintería - Pintura - Techos
Revestimiento - Cerámica - Cercas
Reparación de Ventanas y Balcones

Felix Ramos
19 Rosewood Dr.
Lancaster, PA 17603

(717) 874-7244
Licencia de 1 Estado
PA059425

Eric Lopez 717-989-0206


Eric's Cuts

639 S. Marshall St
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

Se habla Español



CATHOLICS SERVING CATHOLICS SINCE 1947

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCHS ALUMNI
Chap Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles F. SNYDER
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661
Manheim Township: 3510 Litz Pk. | 717.560.5100
Millersville: 441 N. George St. | 717.872.5041
Litz: Spacht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317
www.SnyderFuneralHome.com



INJURY LAW
BAAKIN & OBYEDY, LLC

¿LESIONADO?

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

CONSULTA GRATIS!

HABLAMOS ESPAÑOL



(717) 656-5000
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

USED CAR CENTER
LANCASTER
TOYOTA • MAZDA


CENTRO DE VEHICULOS USADOS
5270 MANHEIM PIKE
DETRAS DE BURGER KING

LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

FROYS
AUTO SERVICE LLC
GENERAL AUTO REPAIR
EMISSION & STATE INSPECTION
ALIGNMENTS



FROYLAN R. FERNANDEZ
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643



smilebuilderz
urgentdentalcare
2114 Spring Valley Rd
Rohrerstown Rd Exit Route 30
www.smilebuilderz.com

Toothache?
Dr. Torres and Dr. Ramirez
at Smilebuilderz Urgent
Dental Care Can Help.
Call 717-481-SMILE (7645).

ONE REALTYONEGROUP
UNLIMITED


THE ROJAS GROUP

MARIA ROJAS
ASSOCIATE BROKER
717.808.4888 C
717.569.1700 O

415 N. PRINCE ST., LANCASTER
mariacanario@aol.com
www.spanishrealtorpa.com


KW ELITE
KELLERWILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.
Lancaster, PA 17601
SE HABLA ESPAÑOL
Siempre en búsqueda de nuevos compradores
Localizado cerca de Park City Mall
Each office is independently owned and operated



Pedro Velásquez
Realtor
C 717-808-6410
O 717-553-2500
Pedrovelasquez@kw.com

PRIMERICA



Joel Velez
Regional Vice President
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

Lláme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell
joelvelez@primerica.com


let's party leosweet1@live.com
717-601-9842
Hablo español
Lancaster, PA

DJ
ReySoundzz
Weddings - Birthdays - Graduations

Abogado Hispano
Representación Legal
En Su Idioma

NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP
ATTORNEYS AT LAW

717-299-3726 n-hlaw.com
212 North Queen Street, Lancaster



Angel Torres